

SYLVIA CORINNA ROSIN
(*1965)

Double Pleasure
Tango for recorder orchestra

score and 8 parts

Edition Moeck Nr. 3335

MOECK VERLAG CELLE

Der Tango ist ein Paartanz. Er entstand etwa um 1870 in der Region des Río de la Plata (Argentinien, Uruguay) und ist in Europa seit 1911 als Gesellschaftstanz im 2/4-Takt bekannt. Charakteristisch sind seine Kreuz- und Knickschritte und das plötzliche Stillstehen inmitten des Schreitens.

Aufführungshinweis: Beim Da Capo können alle Stimmen von Takt 10 bis zur ersten Achtel von Takt 25 solistisch besetzt werden.

Ich wünsche allen Spielern doppeltes Vergnügen!

The Tango is a dance for couples. It originated around 1870 in the region of Río de la Plata (Argentina, Uruguay) and has been known in Europe as a ballroom dance to a double beat since 1911. The crossover steps, steps bending the knee and suddenly standing still in the middle of the sequence is characteristic.

A suggestion for performance: in the da capo, each line can be played as a solo as from bar 10 up to the first quaver of bar 25.

Have twice the fun playing!!!

Translation: A. Meyke

Le tango est une danse qui se danse en couple. Sa naissance remonte aux années 1870, dans cette région formée par l'Argentine et l'Uruguay, que l'on nomme Río de la Plata. Cette danse à quatre temps est connue en Europe en tant que danse de salon depuis 1911. Les pas croisés, les accroches ainsi que l'arrêt impromptu au beau milieu de la danse en sont les principales caractéristiques.

Indications d'interprétation: au niveau du da capo, toutes les voix peuvent être interprétées par un seul instrument à partir de la mesure 10 et jusqu'à la première croche de la mesure 25.

J'espère que tous les musiciens éprouveront une double satisfaction à interpréter ce morceau!

Traduction: A. Rabin-Weller

Sylvia Corinna Rosin
Juli/July/juillet 2013



Sylvia Corinna Rosin (*1965) ist Mitglied des international bekannten Blockflöten-trios *Ensemble Dreiklang Berlin*, für das sie Stücke arrangiert und komponiert.

Sie unterrichtet Blockflöte an der *Musikschule City West* und der *Musikschule Paul Hindemith Neukölln* in Berlin.

Ihre Arrangements, die sie auch für ihre Schüler schreibt, sind in zahlreichen Notenausgaben und pädagogischen Lehrwerken veröffentlicht (*Moeck, Breitkopf & Härtel, Universal Edition Wien*) und auf CD eingespielt (*hänssler Classic* und *Profil*).

In ihrer Freizeit spielt S. C. Rosin leidenschaftlich gern Fußball.

Sylvia Corinna Rosin (*1965) is member of the renowned recorder trio *Ensemble Dreiklang Berlin*, for which she composes and arranges pieces.

She teaches at the music schools *City West* and *Paul Hindemith Neukölln* in Berlin.

Her arrangements that she also writes for her students have been published in numerous editions and tutors (*Moeck, Breitkopf & Härtel, Universal Edition Wien*) and have been recorded at *hänssler Classic* and *Profil*.

Playing soccer is S. C. Rosin's favourite hobby.

Translation: J. Whybrow

Sylvia Corinna Rosin (*1965) est membre du trio de flûtes à bec *Ensemble Dreiklang Berlin*, de renommée internationale, pour lequel elle compose et réalise des arrangements.

Elle enseigne la flûte à bec à l'école de musique *City West* ainsi qu'à celle *Paul Hindemith Neukölln* à Berlin.

Ses arrangements, qui sont aussi dédiés à ses élèves, sont publiés dans divers partitions et manuels pédagogiques (aux éditions *Moeck, Breitkopf & Härtel, Universal Edition Wien* entre autre) et ont été enregistrés sur CD (*hänssler Classic* et *Profil*).

Pendant ses loisirs, S. C. Rosin s'adonne avec passion au football.

Traduction: A. Rabin-Weller

Geteilte Freude ist doppelte Freude. (Chr. A. Tiedge)

Double Pleasure

Tango for recorder orchestra

Sylvia Corinna Rosin (*1965)

Appassionato

Soprano à 2
Alto 1
Alto 2
Tenor
Bass
Great Bass
Subbass

S à 2
A 1
A 2
T
B
GB

9 **Liberamente**

S à 2

A 1

A 2

T

B

GB

Sb

Solo

10 **A tempo, con sentimento**

S à 2

A 1

A 2

T

B

GB

Tutti

mp

mp

mp

mp

16

S à 2 *mf deciso* *espressivo*

A 1

A 2 *mf deciso* *mp*

T

B

GB

Sb

22

S à 2 *deciso* *f*

A 1

A 2 *mf decir*

T

B

GB

28

S à 2

A 1

A 2

T

B

GB

Sb

34

S à 2

A 1

A 2

T

B

GB

mf espr

mp

mp

mp

40

S à 2

A 1

A 2

T

B

GB

Sb

deciso

mf deciso

mp subito

mp subito

mp subito

mp subito

mp subito

mp subito

mp subito

45

S à 2

A 1

A 2

T

B

GB

espress.

der.

51 ⁸

Musical score for measures 51-56. The score is for a string quartet and vocal parts. The instruments are S à 2 (Soprano), A 1 (Alto 1), A 2 (Alto 2), T (Tenor), B (Bass), GB (Guitar/Bass), and Sb (Soprano/Bass). The dynamics are *mf* for the vocal parts and *p* for the string parts. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 8/8. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth notes, quarter notes, and triplets. The vocal parts have a melodic line with some rests, while the string parts provide a steady accompaniment.

57 ⁸

Musical score for measures 57-62. The score is for a string quartet and vocal parts. The instruments are S à 2 (Soprano), A 1 (Alto 1), A 2 (Alto 2), T (Tenor), B (Bass), and GB (Guitar/Bass). The dynamics are *mf* for the vocal parts and *p* for the string parts. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 8/8. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth notes, quarter notes, and triplets. The vocal parts have a melodic line with some rests, while the string parts provide a steady accompaniment.

63

Musical score for measures 63-67. The score is arranged in seven staves: S à 2, A 1, A 2, T, B, GB, and Sb. Measures 63-65 feature a rhythmic pattern of eighth notes with a triplet of eighth notes in the final measure of each staff. Measures 66-67 show a change in dynamics, with A 1 and A 2 marked *f* and T, B, GB, and Sb marked *mf*. The S à 2 part has a whole rest in measure 66 and a half rest in measure 67.

68

Musical score for measures 68-70. The score is arranged in six staves: S à 2, A 1, A 2, T, B, and GB. Measure 68 has a whole rest for S à 2. Measures 69-70 feature a complex rhythmic pattern with sixteenth notes and triplets. Dynamics are marked *f* for S à 2 and *mf* for A 1, A 2, T, B, and GB.

73

S à 2

A1

A2

T

B

GB

Sb

mf

mf

mf

f

f

f

f

77

S à 2

A1

A2

T

B

GB

f

f

f

82

S à 2
A 1
A 2
T
B
GB
Sb

mf
mf
mf
p
p
p

88

S à 2
A 1
A 2
T
B
GB